



10003950



高速包缝机

HIGH-SPEED OVERLOCK SEWING MACHINE

使用说明书
零件手册
OPERATION MANUAL
PARTS BOOK

中国·浙江中捷缝纫科技有限公司
ZOJE SEWING MACHIN CO., LCD
地址: 浙江玉环大麦屿开发区 邮编: 317604
ADD: DAMAIYU DEVELOPMENT, YUHUAN, ZHEJIANG, 317604 CHINA
网址: <http://www.zoje.com> Email: sales@zoje.com
国内营销中心/Domestic Business Center
Tel: 0576-87338345 87338215 Fax: 0576-87338222
国际营销中心/International Business Center
Tel: +86576-87333222 87338299 Fax: +86576-87332702

※本品目录所述产品, 因更新和改良, 可能不经事先预告, 而对产品之外观, 规格和内容进行修改, 特此声明敬请鉴谅。

※We hereby declare and apologize that the products of this directory, we may not notify you for the change of appearance, specification and content because of updating or improvement.

浙江中捷缝纫科技有限公司
ZOJE SEWING MACHINE CO., LTD.

调整标准表

Adjustment dimensions

(mm)

									
ZJ880-5-38	10.6	3.9	3.3	0.9~1.1	5.5	1.5			
ZJ880-5-70	10.6	3.9	3.3	0.9~1.1	5.5	1.5			
ZJ880-5-86	12.0	3.6	3.3	0.9~1.1	5.5	1.5			
ZJ880-6-355	10.6	3.9	3.3	0.9~1.1	5.5	1.5			

调整标准表

Adjustment dimensions

(mm)

									
ZJ880-3-01	10.1	4.2	3.3	0.9~1.1	5.5				
ZJ880-3-16S2	10.1	4.2	3.3	0.9~1.1	6.0				
ZJ880-3-17	10.1	4.2	3.3	0.9~1.1	5.5				
ZJ880-3-180	10.4	4.2	4.0	0.9~1.1	5.5				
ZJ880-4-13	10.6	4.2	3.3	0.9~1.1	6.0				
ZJ880-4-13H	10.1	4.2	3.3	0.9~1.1	5.5				
ZJ880-4-181	10.4	4.2	4.0	0.9~1.1	5.5				

标准使用的缝纫针

Standard needle

标准使用的缝纫针

Standard needle

	针 号 Organ DCX27		
ZJ880-5-38	14		
ZJ880-5-70	14		
ZJ880-5-86	21		
ZJ880-6-355	14		

	针 号 Organ DCX27		
ZJ880-3-01	11		
ZJ880-3-16S2	11		
ZJ880-3-17	11		
ZJ880-3-180	11		
ZJ880-4-13	11		
ZJ880-4-13H	11		
ZJ880-4-181	11		

针号对照表

Comparison table of equivalent sixes

机针: DCX27 Needle: DCX27	#	9	11	14	16	18	21	
	Nm	65	75	90	100	110	130	

开头语

为您购买高速系列缝纫机，我们表示衷心的感谢！

在使用缝纫机之前，请认真阅读此说明书，愿您自始至终爱护并使用敝公司的产品。

另外，为了让您的缝纫机高效率的使用，此说明书登载了有关日常中检查与安全的注意事项。

在平时，除了对缝纫机进行检查之外，也请您多加注意自身的安全，做到安全使用。这是我们的心愿。

INTRODUCTION

Thank you very much for purchasing high-speed Series machine.

This instruction manual describes daily routine maintenance and safety precautions to keep the machine in the best possible conditions.

Please study this manual very carefully before operating the machine.



为了安全

对缝纫机本身及各种装置，我们充分考虑到它的安全性。请遵照基本操作方法，安全地进行工作。

●在拆除了为保证安全所设置的装置零件的情况下使用，是非常危险的，请绝对不要拆除后使用。

●缝纫机在使用时，请不要在缝纫机台上放置工具及缝纫时不必要的物品。

●在对缝纫机进行检修、调节、清扫、穿线、换针等工作时，为防止发生事故，请务必切断电源，在确认即使踩下缝纫机踏板，缝纫机也不转动之后，再进行操作。



CAUTION

OBSERVE THESE SAFETY PRECAUTIONS

Though Pegasus takes the utmost care to produce safe sewing machines and devices, operators should follow these basic safety rules.

● To prevent accidents, do not remove safety devices or parts while operating the machine.

● Do not leave tools or other unnecessary objects on the machine table while operating the machine.

● Before maintenance, adjusting, cleaning, threading or replacing the needle, and to prevent accidents, be sure the power is turned off. Check that the machine will not operate when the pedal is pressed.

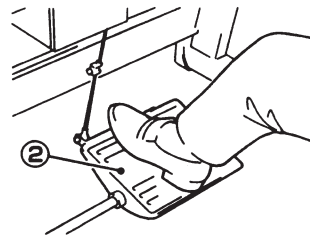
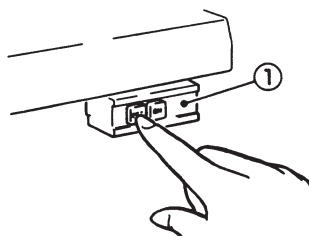
注意

使用离合式马达的情况下，关掉电源①后因惯性作用马达仍会继续旋转，这时如不慎踩动缝纫机踏板②，缝纫机会突然动作，这是很危险的。

请在关掉电源后，仍继续踩动踏板②，直至缝纫机完全停下来为止。

Note

In case a clutch type motor is used, it will keep on rotating by inertia after turning off power supply ①. If the machine pedal ② is stepped on inadvertently, it is dangerous because the machine will move unexpectedly. Keep on stepping on the machine pedal ② until the machine comes to a stop after turning off power supply ①.



●在离开缝纫台时，请务必关掉电源。

●停电时也请务必关掉电源。

●为了安全，运转良好的缝纫机，日常点检是不可缺少的，请予以注意。

● Turn the power off before leaving the machine table.

● In the event of a power failure, be sure to turn the machine off.

● Check that the machine is securely grounded.

目 录

CONTENTS

■ 在使用之前

○ 台板加工图	3
○ 缝纫机的安装方法	4
○ 缝纫机的旋转方向及转数	5
○ 供油	6
○ 手动给油	7
○ 给 H R 装置供油	8
○ 穿线的方法	9

■ BEFORE OPERATING

○ Schematic diagram of the machine table	3
○ Installing the machine head	4
○ The machine speed and the turning direction	5
○ Lubrication	6
○ Manual lubrication	7
○ Filling the HR device with silicon oil	8
○ Threading	9

■ 试缝

○ 压脚压力的调节	10
○ 差动比的调节	11
○ 针脚长度的调节	12
○ 线状态的调节	13

■ TEST SEWING

○ Adjusting the presser foot pressure	10
○ Adjusting the diff. feed ratio	11
○ Adjusting the stitch length	12
○ Adjusting the thread tension	13

■ 使用中的保养

○ 缝纫机的清扫	14
○ 换针	15
○ 检查机油的循环	16
○ 换机油	17
○ 下刀片的更换	18
○ 调整标准参数表	封页2
○ 机针标准 针号对照表	封页3

■ MAINTENANCE DURING USE

○ Cleaning the machine	14
○ Replacing the needle	15
○ Checking the oil circulation	16
○ Replacing the oil	17
○ Replacing the lower knife	18
○ Adjustment dimensions	II
○ Standard needle comparison table of equivalent sizes	III

■ 零件手册

19

■ PARTS BOOK

19

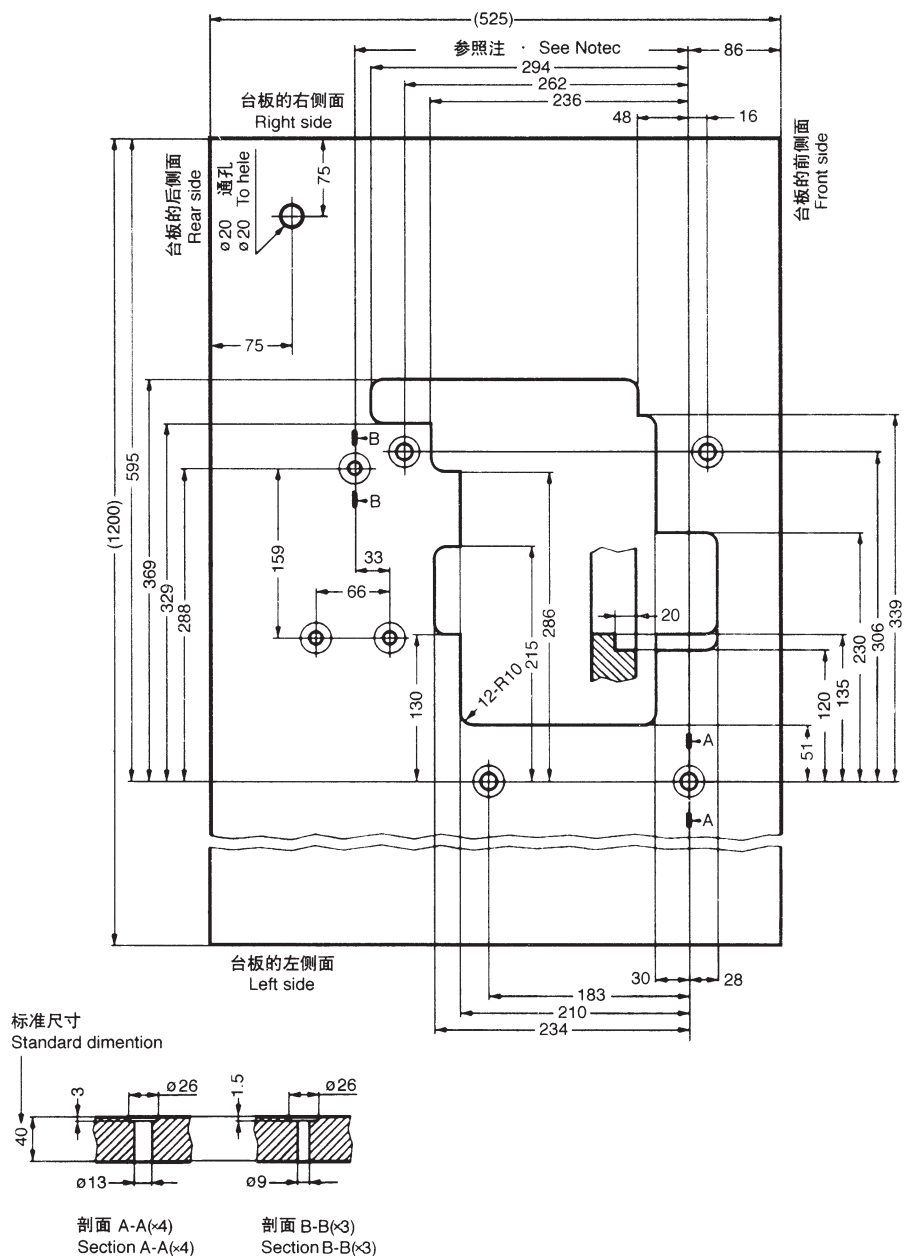
在使用之前
BEFORE
OPERATING

台板加工图

Schematic diagram of the machine table

请参照下图进行台板的加工

Cut the table referring to the diagram

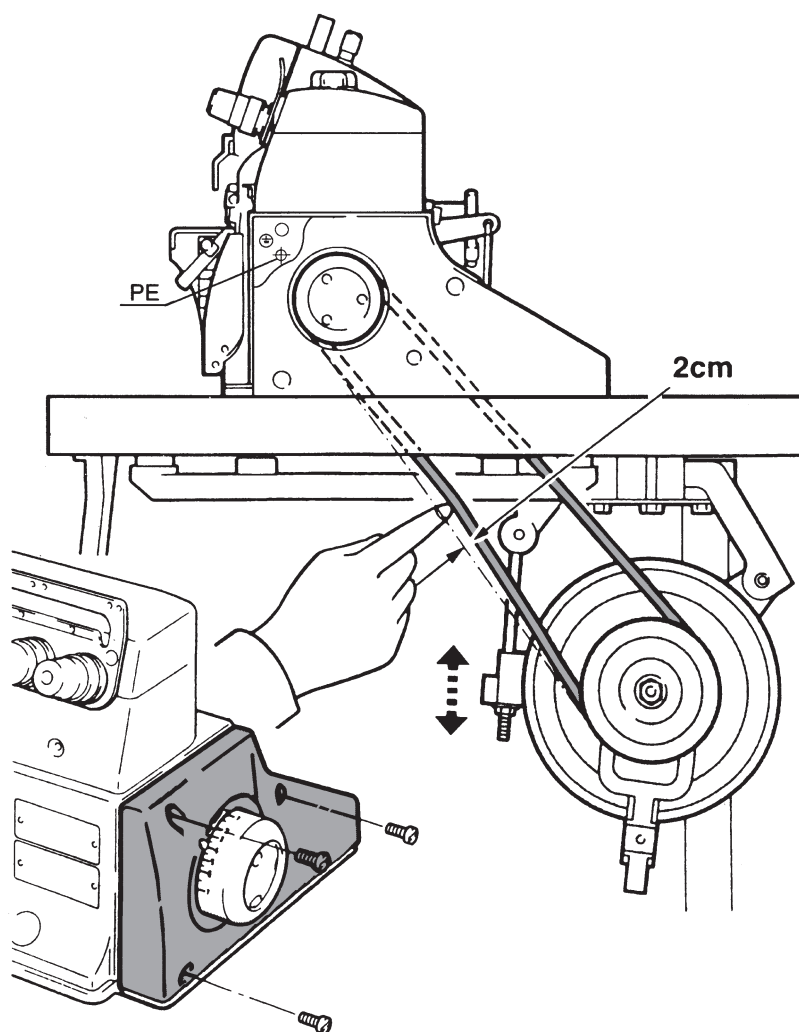


在使用之前
BEFORE
OPERATING

缝纫机的安装方法

Installing the machine head

- 1、将缝纫机装于台板之上，给缝纫机侧皮带轮和马达侧皮带轮装上三角胶带。
 - 2、在 PE 处安装接地线。
 - 3、将马达高度调整到用手按压皮带中间时，约有 2cm 左右的松弛量为好。
 - 4、请装好皮带的护盖。
1. Mount the machine head on the machine rest board .
 2. Install ground wire at PE.
 3. Adjust the belt tension so that there is gap of about 2cm when the center of belt is pressed.
 4. Install the belt cover referring to the Figure.



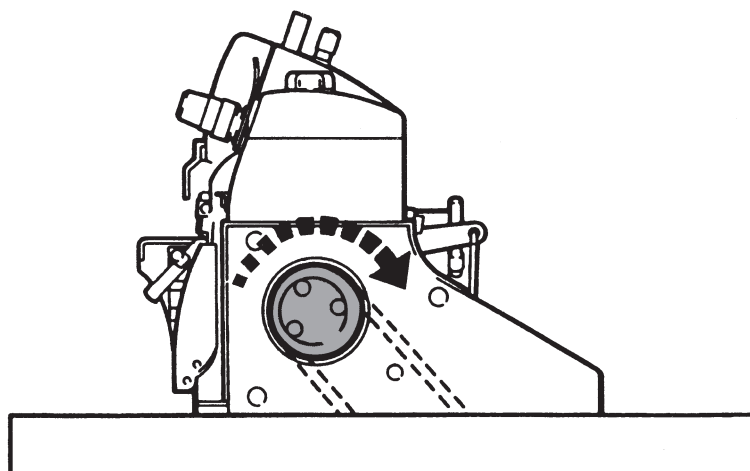
在使用之前
BEFORE
OPERATING

缝纫机的旋转方向及转数

The machine speed and the turning direction

缝纫机的旋转方向，从皮带轮侧看是向右旋转的。

The machine rotates clockwise when see from the machine pulley side.



在使用之前
BEFORE
OPERATING

供 油 Lubrication

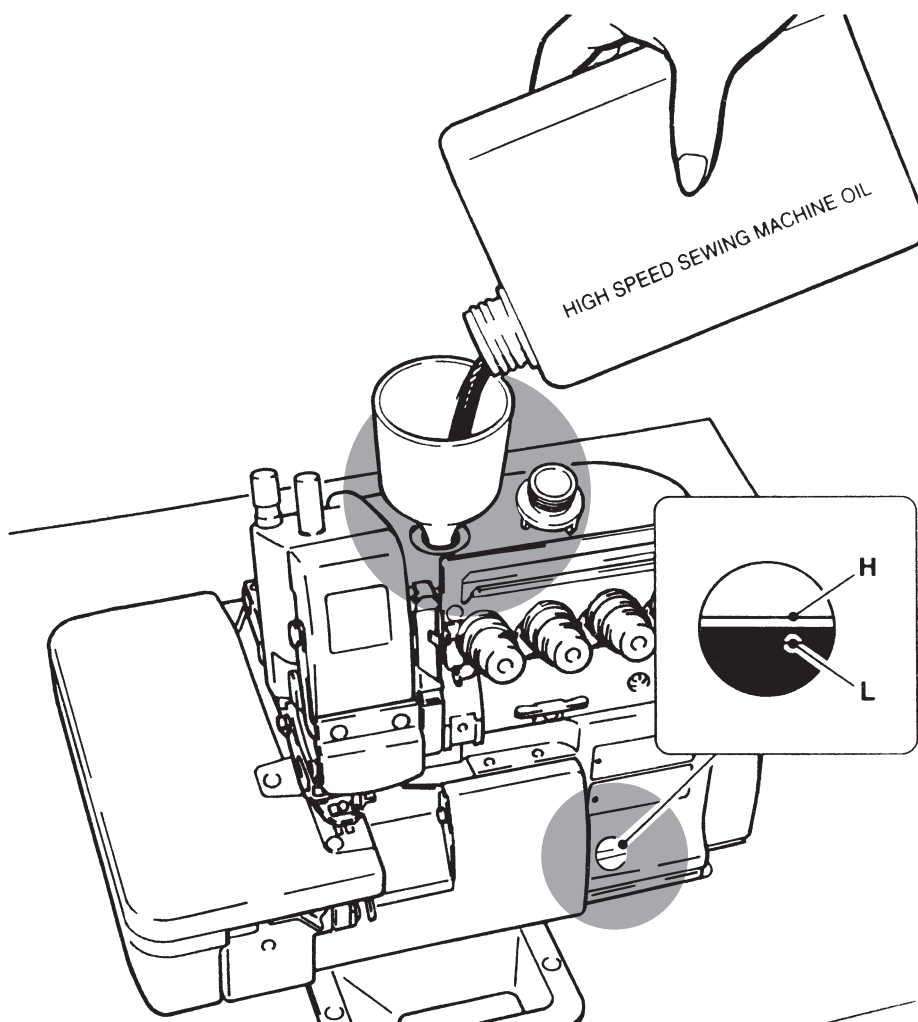
加油量要使油面处于H线与L线之间为好，当油面低于L线时，就要及时补充机油。

注意：请使用指定的机油(HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL)(ISO 粘度与 VG22 相同)。

After filling the oil pan, the oil surface should lie between (H) and (L) lines.

Add oil when the oil surface reaches or goes below (L)

Note: Use recommended oil (HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL) (ISO VG22)



在使用之前
BEFORE
OPERATING

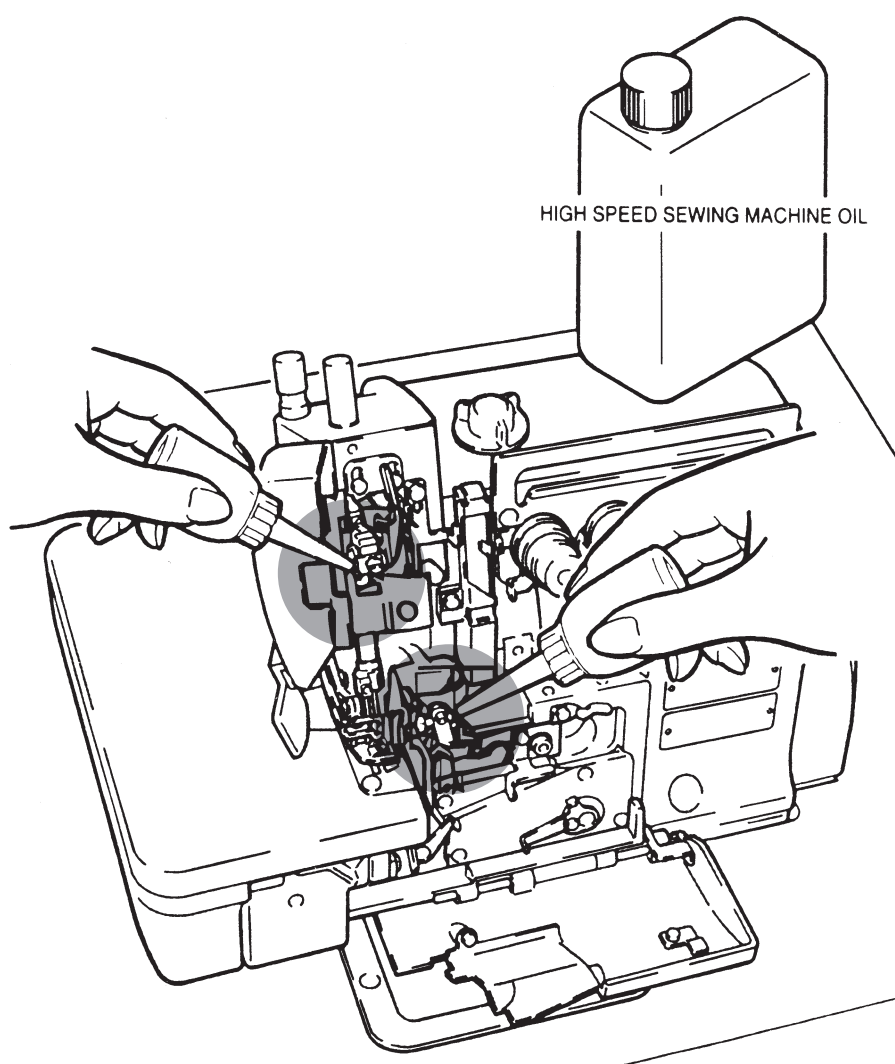
手 动 给 油

Manual lubrication

手动给油是在缝纫最初开始使用时，或停用一段时间重新开始使用时，请供给 2-3 滴油。

注：请使用指定的机油(HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL)(ISO 粘度与 VG22 相同)。

Apply 2 or 3 drops of oil by hand when the machine is used for the first time or has been left unused for some time.
Note: Use recommended oil(HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL)(ISO VG22)



在使用之前
BEFORE
OPERATING

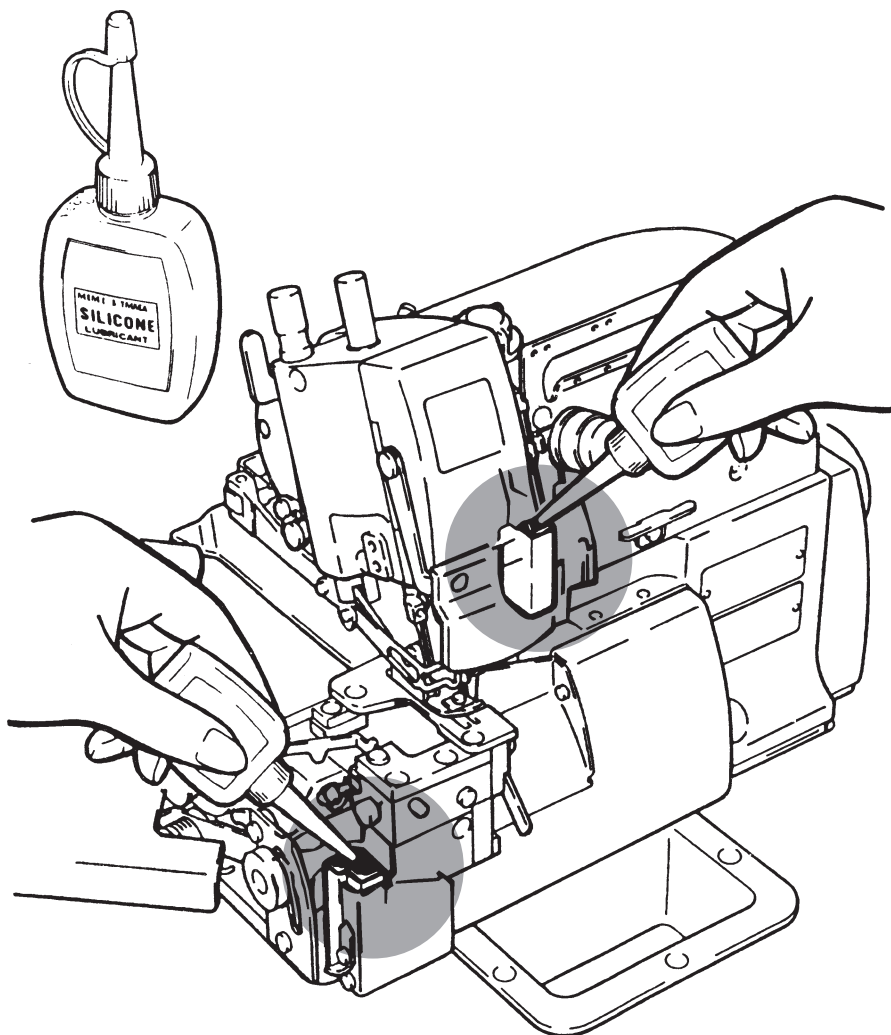
给 H R 装置供油

Filling the HR device with silicon oil

为了防止布纤维或线被切断，请尽早给 HR 装置供油。

注：硅油请使用指定的冷却油。

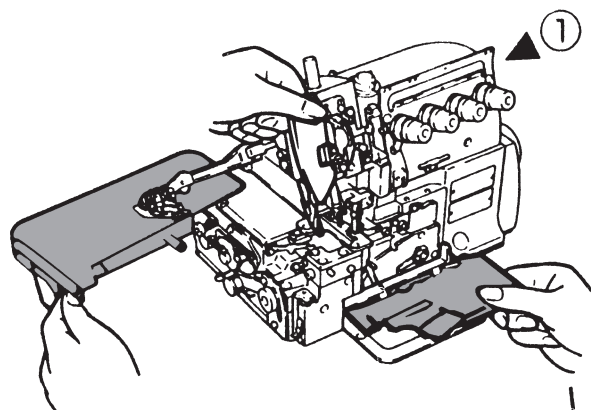
Fill the HR device with oil before it is too low in order to prevent needle thread breakage and fabric damage.
Note: Use recommended silicon oil



在使用之前
BEFORE
OPERATING

穿线的方法

Threading



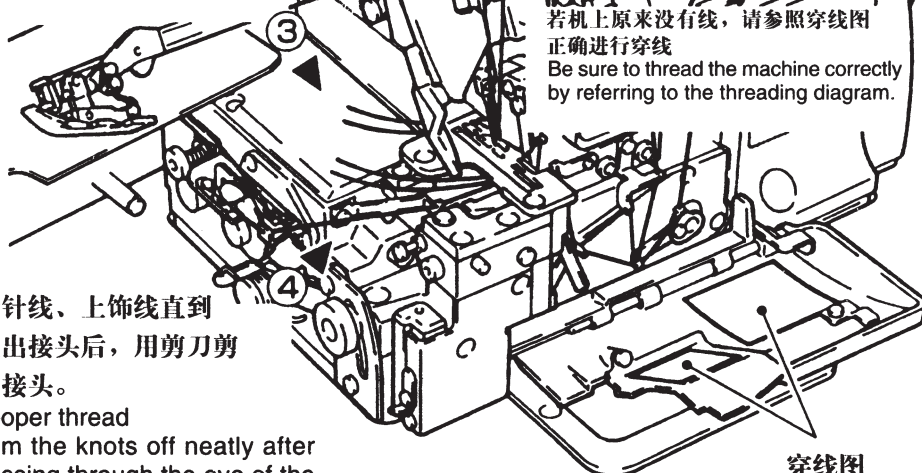
- ① 打开压脚杆及机盖(三处)
Open three covers.
Swing the presser foot aside.

把机上原有的线与缝纫用线绑
结在一起

Knot the preset thread and the
thread being used to thread the machine.

针线
将线拉到针眼前，剪掉
结头再次穿好针线。

Needle thread
Trim the knots off neatly before
passing through the eye of the
needle to rethread.



若机上原来没有线，请参照穿线图
正确进行穿线
Be sure to thread the machine correctly
by referring to the threading diagram.

弯针线、上饰线直到
拉出接头后，用剪刀剪
齐接头。

Looper thread
Trim the knots off neatly after
passing through the eye of the
looper.

穿线图
Threading diagram

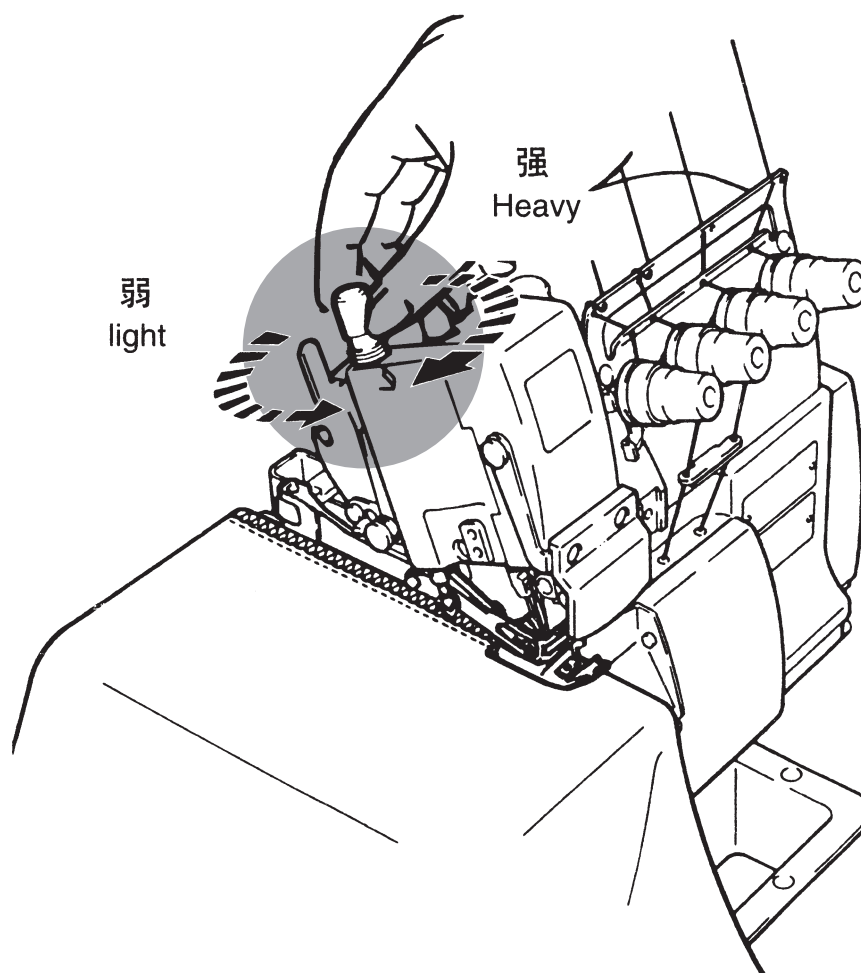
试缝
TEST SEWING

压脚压力的调节

Adjusting the presser foot pressure

压脚压力的调节可旋转螺帽进行调节。在送布状态良好并能取得均匀针脚的范围内,尽可能使用较弱的压力为好。

Turn adjusting screw to adjust the presser foot pressure. It should be as light as possible, yet be sufficient to obtain the proper stitch formation.



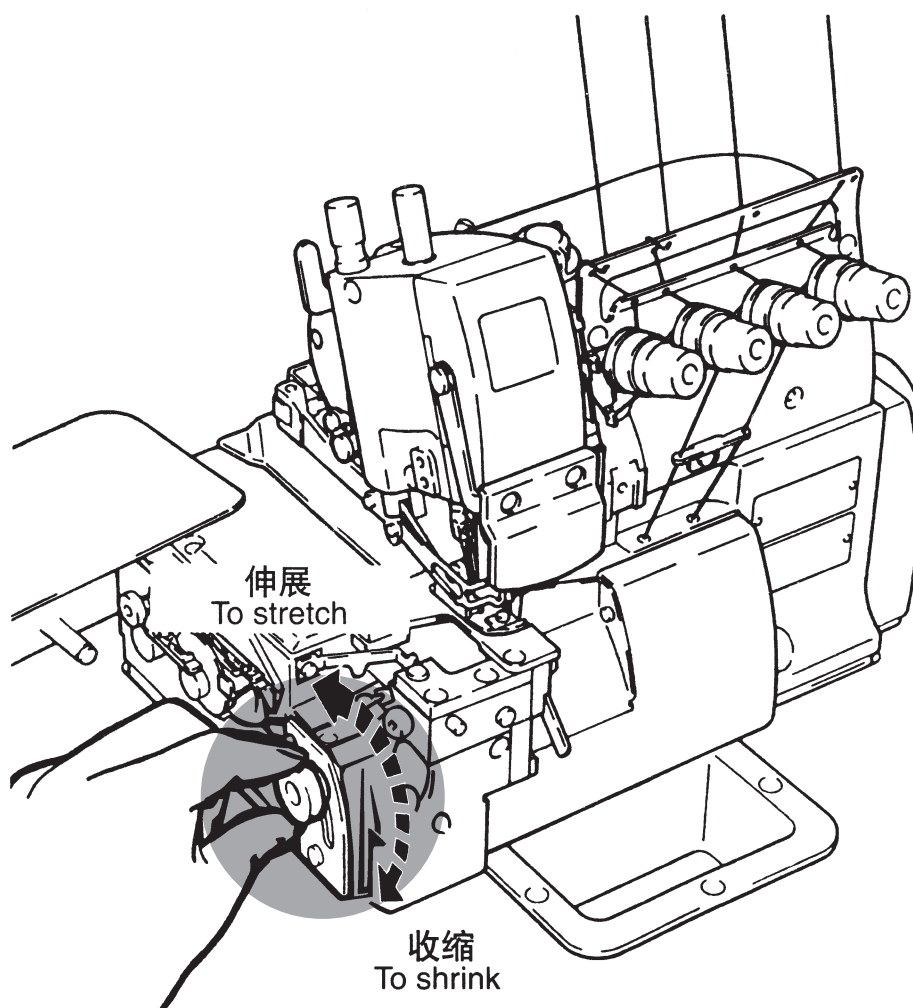
试缝
TEST SEWING

差动比的调节 Adjusting the diff.feed ratio

差动比的调节是松开螺母后，上下移动来进行调节，调节完后，将螺母拧紧。

Loosen the nut and move the lever up and down to obtain the correct differential feed ratio.

Tighten the nut after positioning the lever as desired.



针脚长度的调节 Adjusting the stitch length

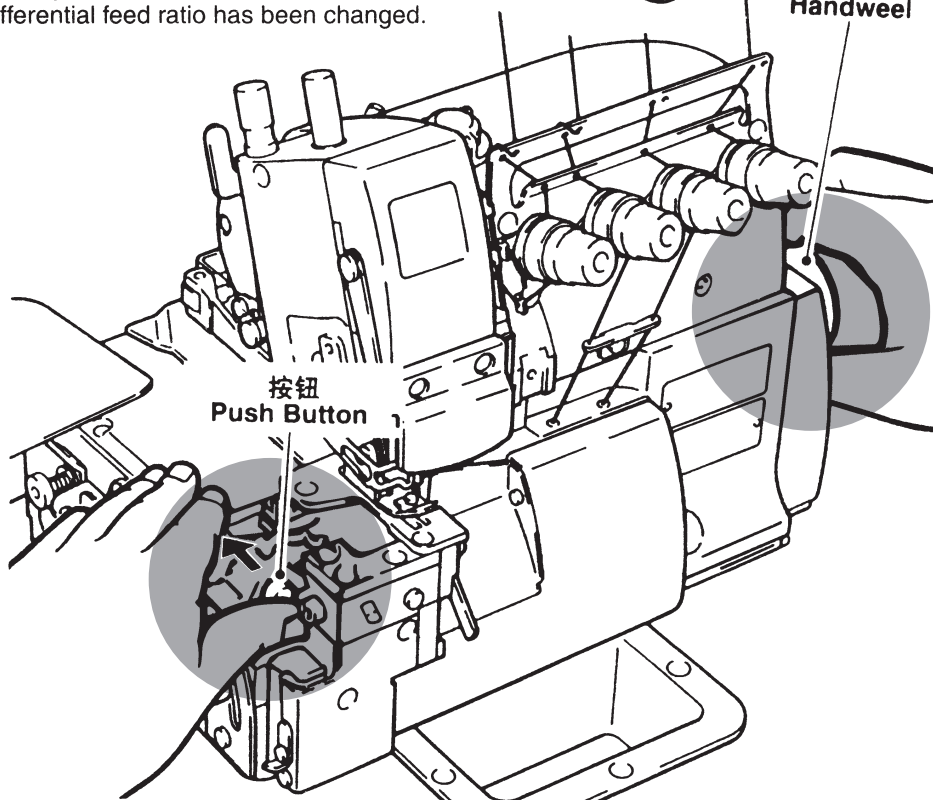
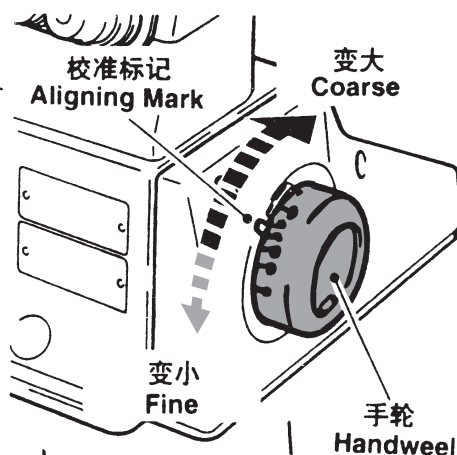
1. 摁住按钮，旋转手轮，按钮会陷进更深处。
2. 这时边摁住按钮，边转动手轮，使校准标记号对准所希望的数值。

① While pressing the push button, turn the handwheel to seek the position at which the push button goes further into the depth.

② Then, keep the push button pressed, turn the handwheel until we have the desired stitch length.

注：针脚长度调节务必请在调节差动比之后进行。

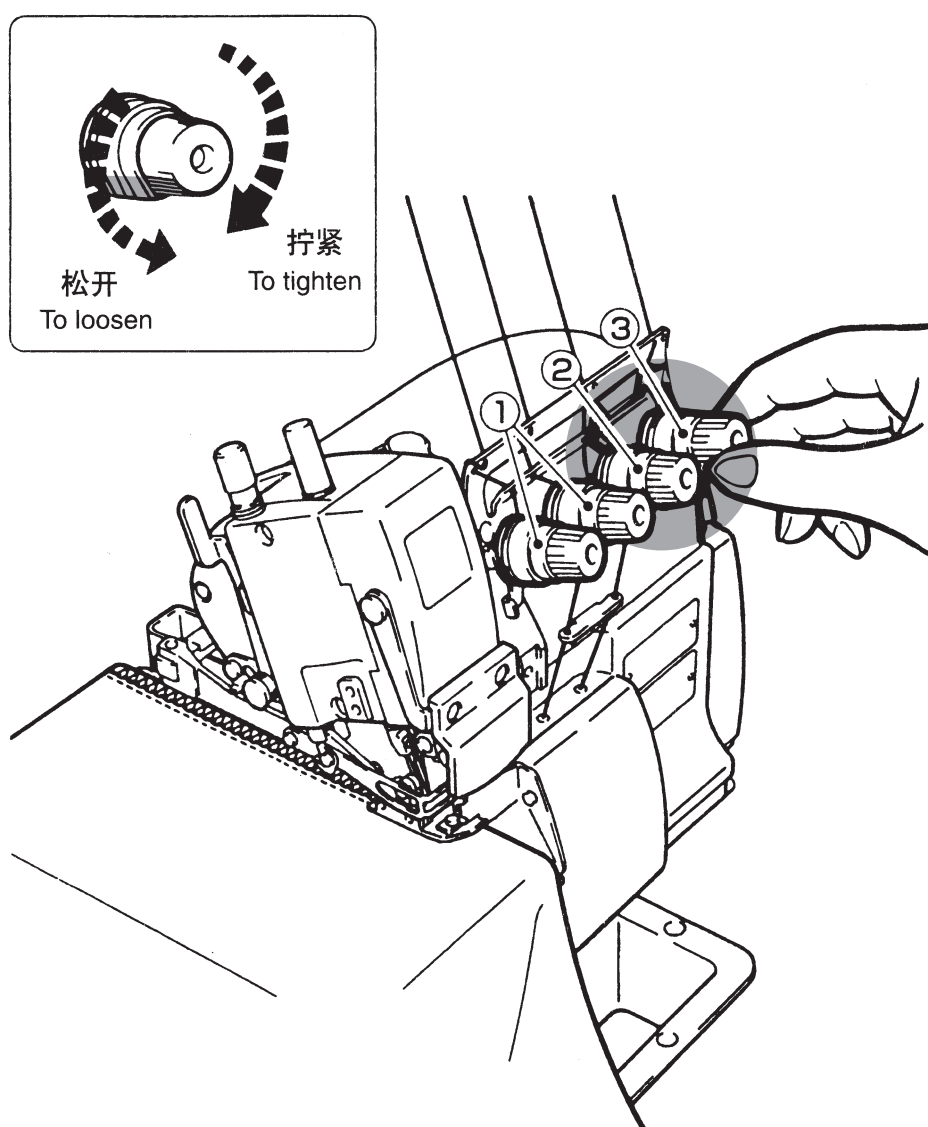
Note: Stitch length adjustment must only be made after the differential feed ratio has been changed.



试缝
TEST SEWING

线状态的调节 Adjusting the thread tension

线张力状态的调节，请用针线调节螺帽①、上弯针线调节螺帽②、弯针线调节螺帽③来进行调节。
Make tension adjustments with the needle thread knob ①, the upper looper knob ②, and the lower looper knob ③.

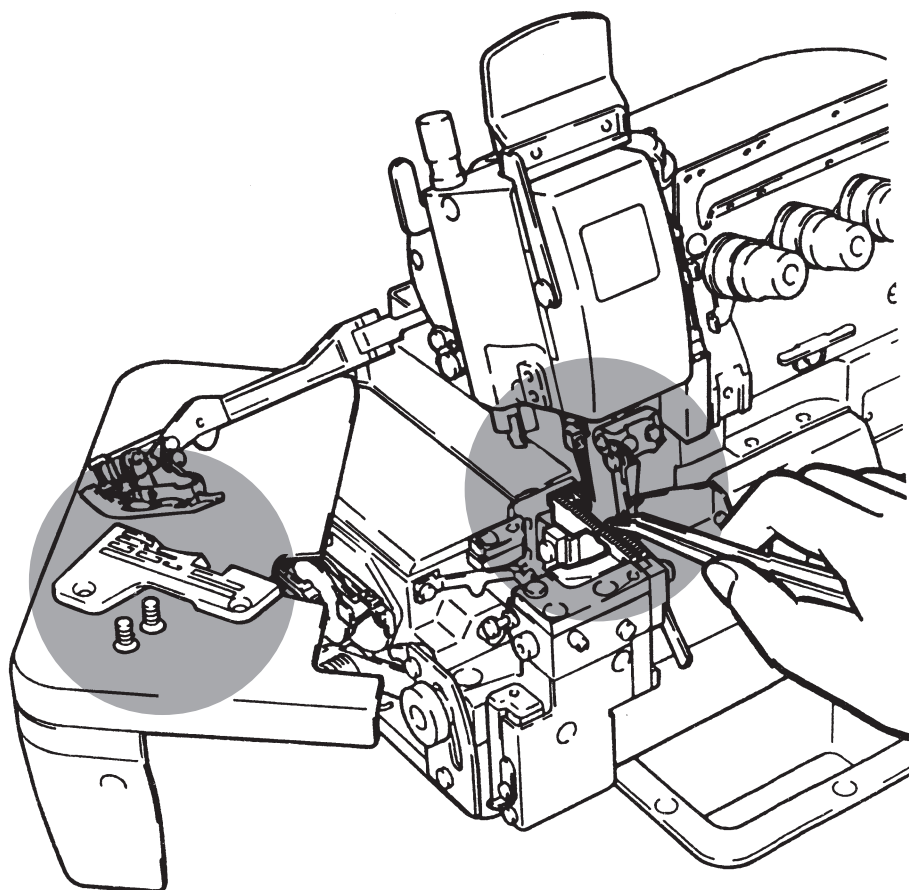


使用中的保养
MAINTENANCE
DURING USE

缝纫机的清扫 Cleaning the machine

缝纫机的清扫，以针板槽及送布牙周围为主。

Mainly the slots of the needle plate and the feed rows should be cleaned.



使用中的保养
MAINTENANCE
DURING USE

换 针 Replacing the needle

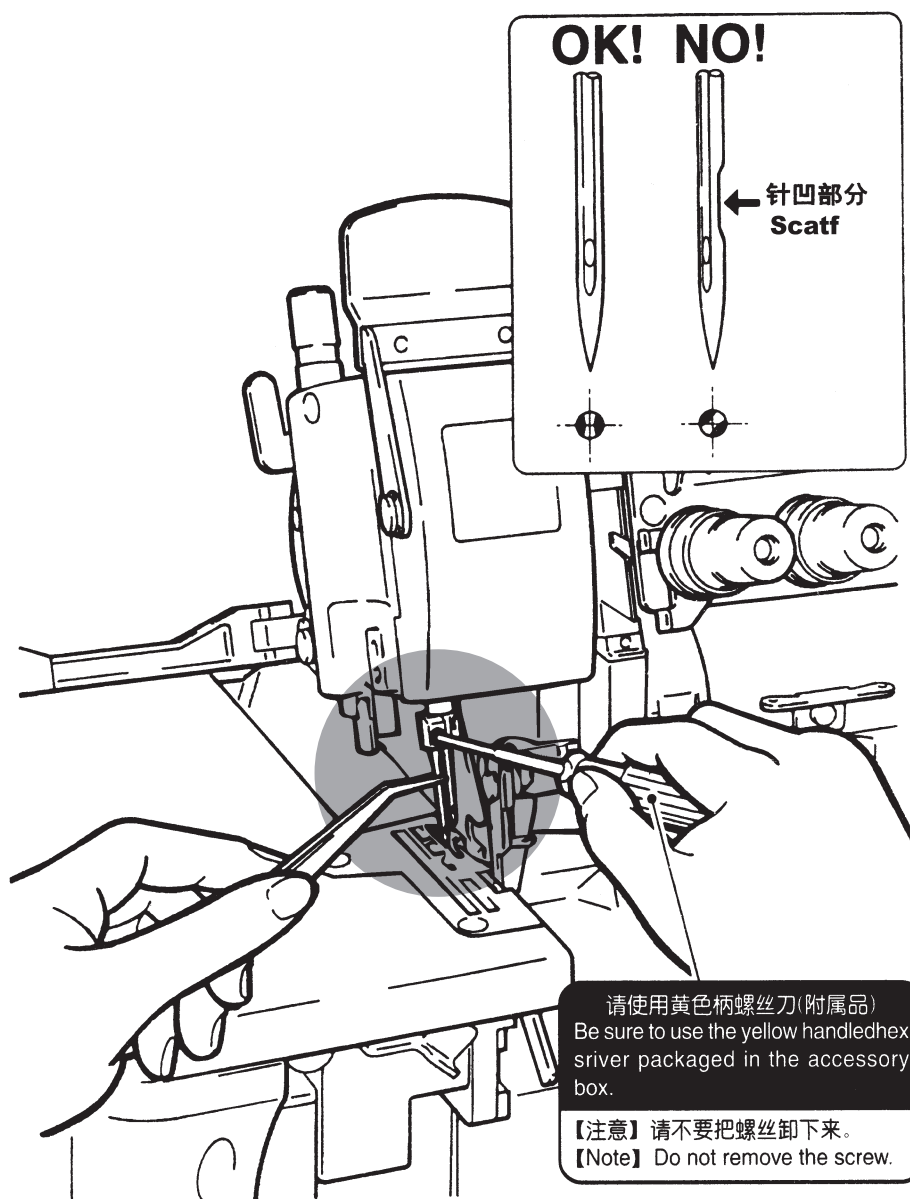
准确辨认针的前后，请将针凹向着后方，即背向操作者进行安装。

针要牢固的插到孔的最深处。

- Check the needle carefully to see that the scath is turned to the rear of the machine.
- Insert the needle to the proper depth, and fasten securely.

标准使用的缝纫针，请参照卷末附有的“调整标准表”

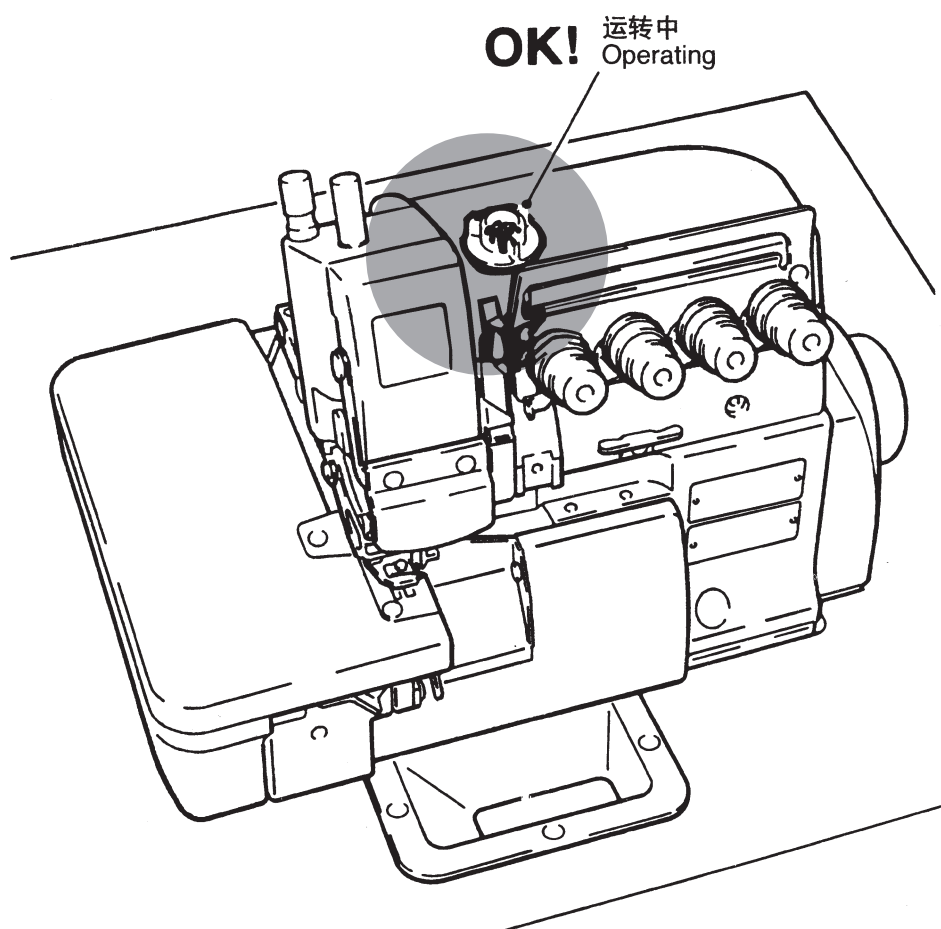
Be sure to use standard needle. Refer to ADJUSTMENT DIMENSIONS on the end of instructions.



使用中的保养
MAINTENANCE
DURING USE

检查机油的循环

Checking the oil circulation



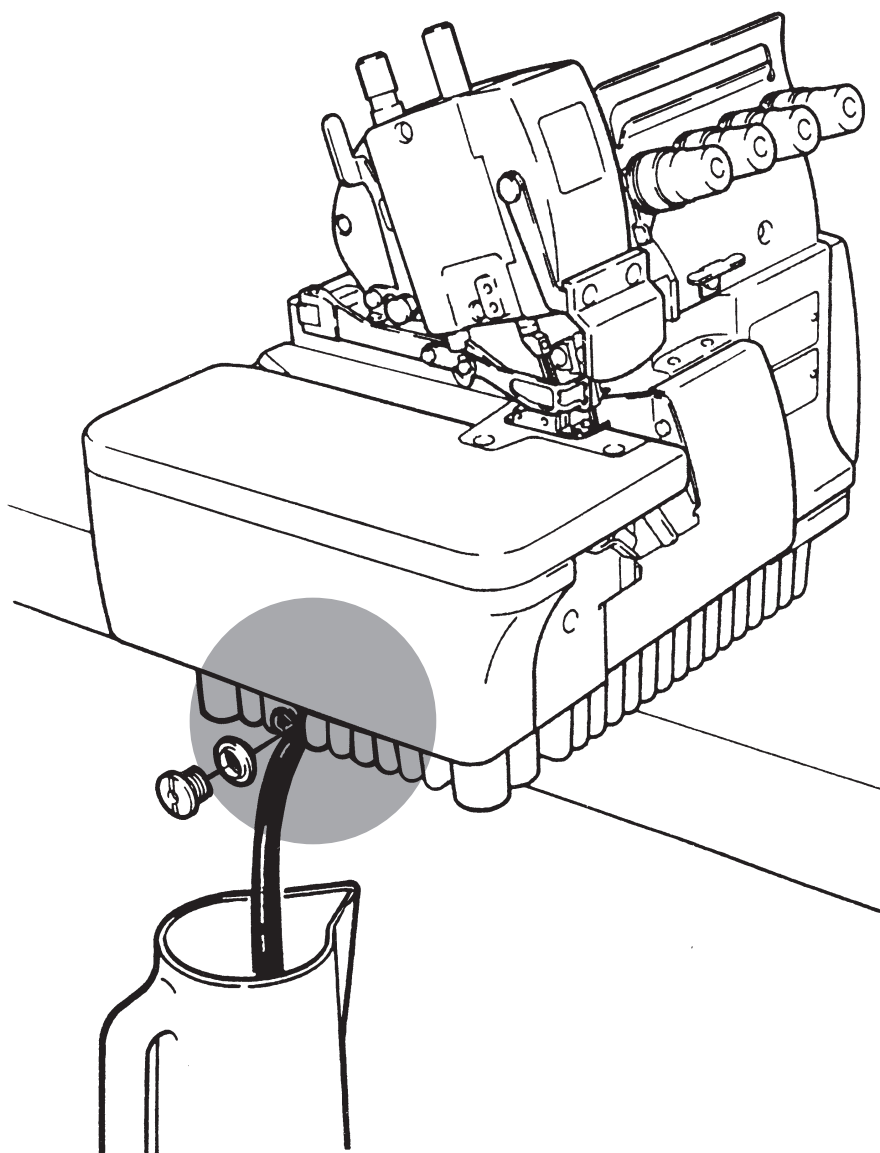
使用中的保养
MAINTENANCE
DURING USE

换机油

Replacing the oil

机油的更换，请在使用开始1个月后更换一次，然后，每6个月更换一次。
Replace the oil one month after the first use and every six months thereafter. (See P7.)

供油请参见第7页。

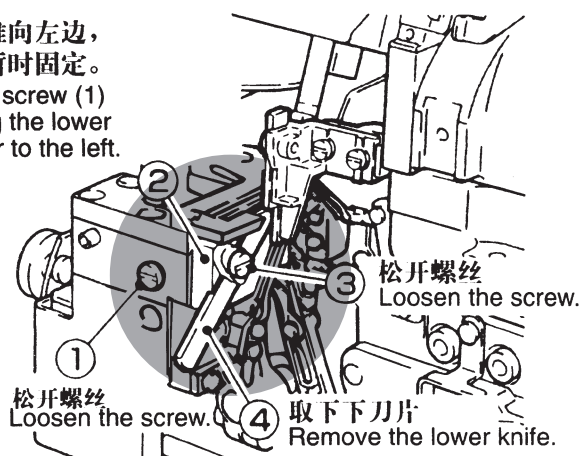


下刀片的更换 Replacing the lower knife

卸下下刀片

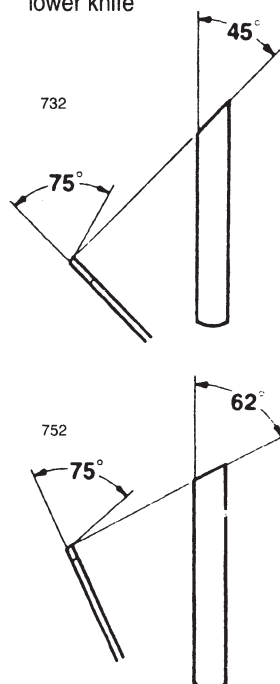
To remove the lower knife

把下刀架推向左边，
用螺丝①暂时固定。
Temporarily screw (1)
after sliding the lower
knife holder to the left.



下刀片正确的研磨角度

Correct angles to resharpen the
lower knife

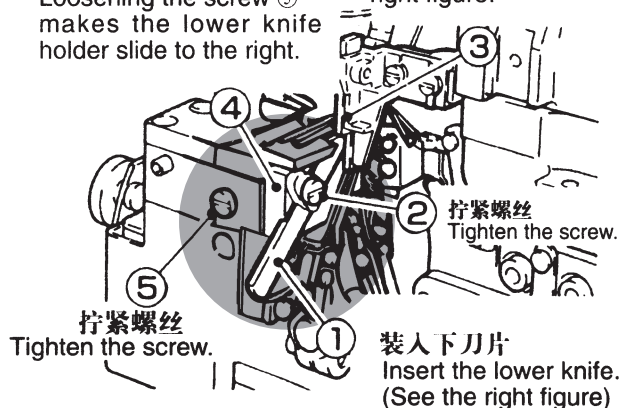


安装下刀片

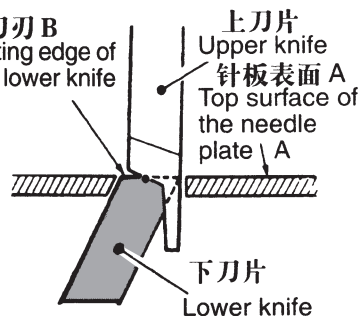
To replace the lower knife

松开螺丝⑤，下刀架
则向右移动。
Loosening the screw ⑤
makes the lower knife
holder slide to the right.

转动手轮将上刀移动对准
如右图所示位置。
Turn the handwheel
as the drawing on the
right figure.



下刀刃 B
Cutting edge of
the lower knife
B



使针板表面 A 与下刀刃 B 处于
相同水平位置。
Level of (A)=Level of (B)
装好下刀片后进行剪线，确认剪切状况。
Check cutting action of knives.

高速包缝机

HIGH-SPEED OVERLOCK SEWING MACHINE

零件手册

PARTS BOOK

Exploded view diagram of the 10009104 component assembly. The diagram shows the main housing (10009104) and various internal and external components. Key parts and their part numbers are labeled:

- 10009104: Main housing assembly.
- 2003649: Internal component, shown in an exploded position.
- 10009101: Small component, shown in an exploded position.
- 10009452: Small component, shown in an exploded position.
- 10003489: Small component, shown in an exploded position.
- 10009055: Small component, shown in an exploded position.
- 100028400: Small component, shown in an exploded position.
- 10012905: Small component, shown in an exploded position.
- 10033764: Four screws, shown in an exploded position.
- 10009171: Small component, shown in an exploded position.
- 10033783: Small component, shown in an exploded position.
- 10012905: Small component, shown in an exploded position.
- 10033784: Small component, shown in an exploded position.
- 10009008: Four screws, shown in an exploded position.

Thread specifications are indicated at the bottom:

- 5.6线 (5.6mm thread)
- 5.6 threads
- 3.4线 (3.4mm thread)
- 3.4 threads

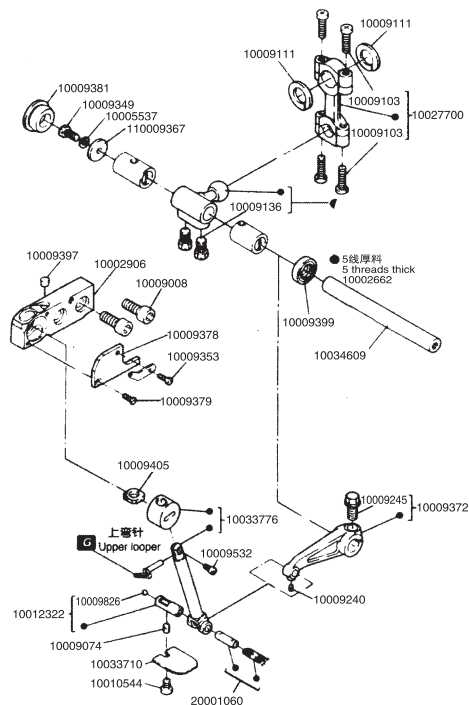
Exploded view diagram of the front suspension assembly, showing various components and their part numbers:

- 10033758
- 10009156
- 10009101
- 20011537
- 10008957
- 10008933
- 10002935
- 10010554
- 10033680
- 3.4线
3.4 threads
10033745
- 5.6线
5.6 threads
10033679
- 10009157
- 10033682
- 1004171
- 10033766
- 10010595
- 10033681
- 10010594
- 10004171
- 10033683
- 10009597
- 10034619
- 5.6线
5.6 threads
10009160
- 10010554
- 10033684
- 10010554
- 3.4线
3.4 threads
10009294
- 20003671
- 10009047
- 10033767
- 10009037
- 10009509

[illegible]

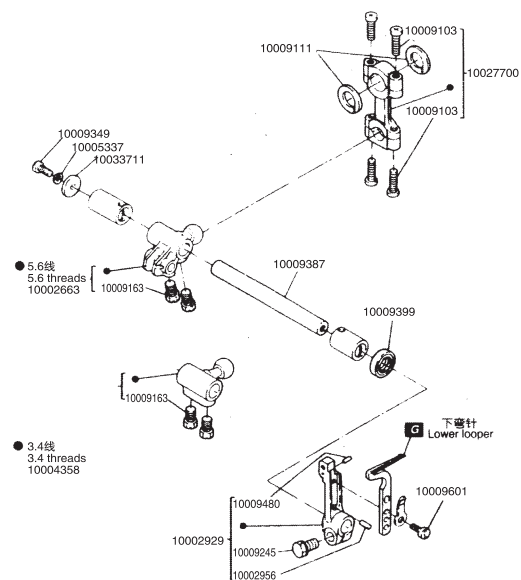
5

G 请参照标准零件表
Please confirm the correct part by the gauge parts lists.



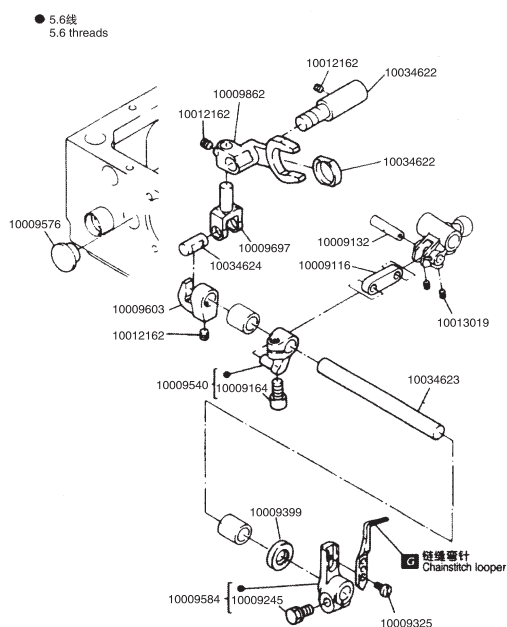
6

G 请参照标准零件表
Please confirm the correct part by the gauge parts lists.



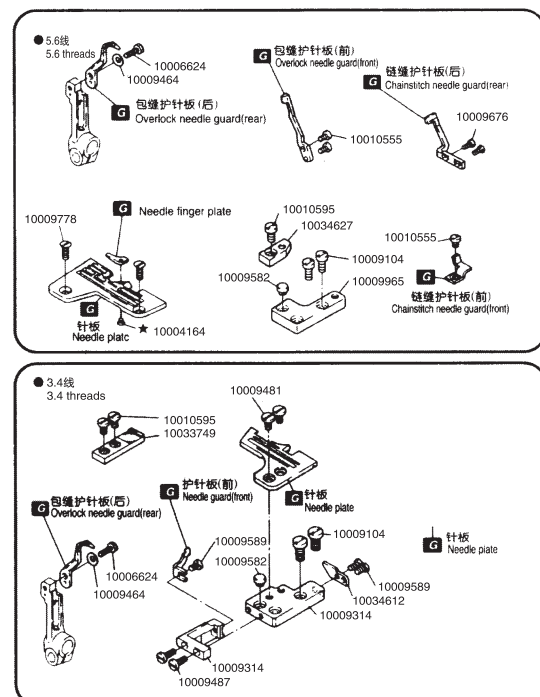
7

G 请参照标准零件表
Please confirm the correct part by the gauge parts lists.



8

G 请参照标准零件表
Please confirm the correct part by the gauge parts lists.

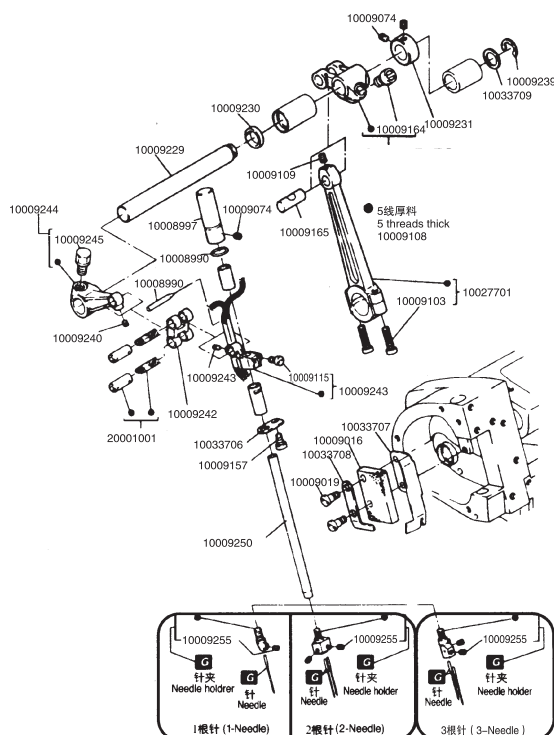


9



请参照标准零件表

Please confirm the correct part by the gauge parts lists.

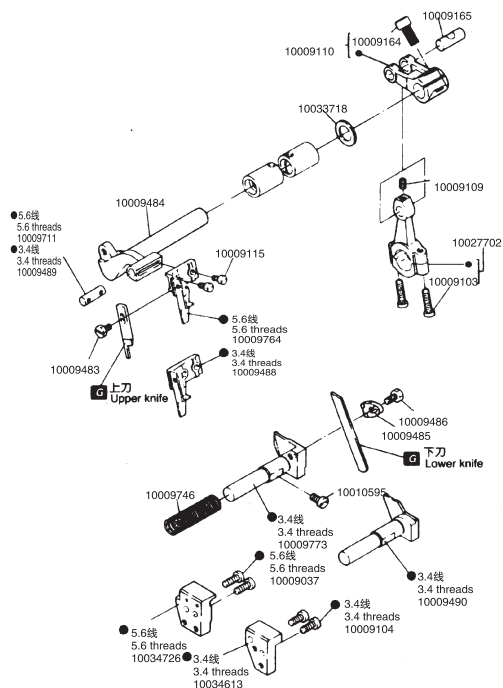


10



请参照标准零件表

Please confirm the correct part by the gauge parts lists.

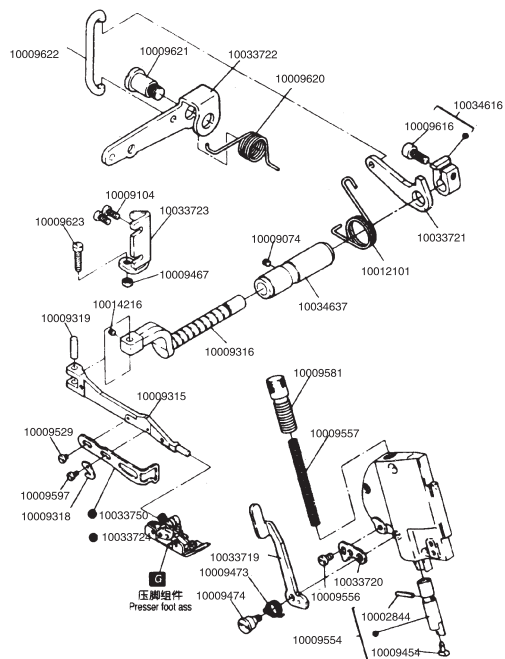


11



请参照标准零件表

Please confirm the correct part by the gauge parts lists.

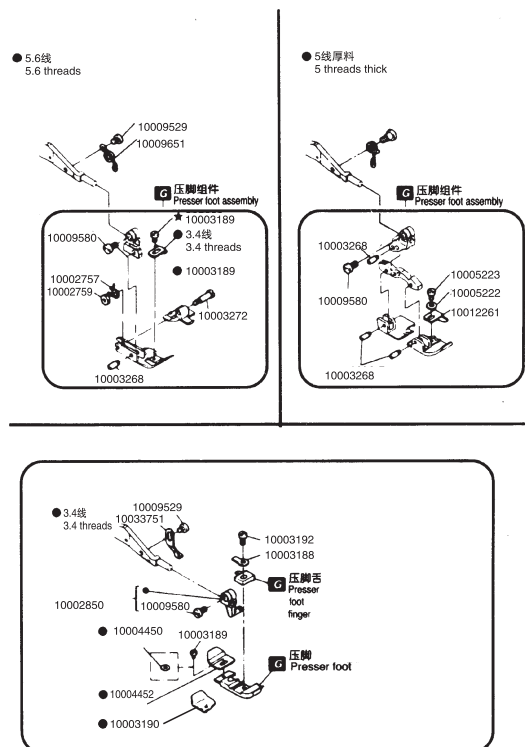


12

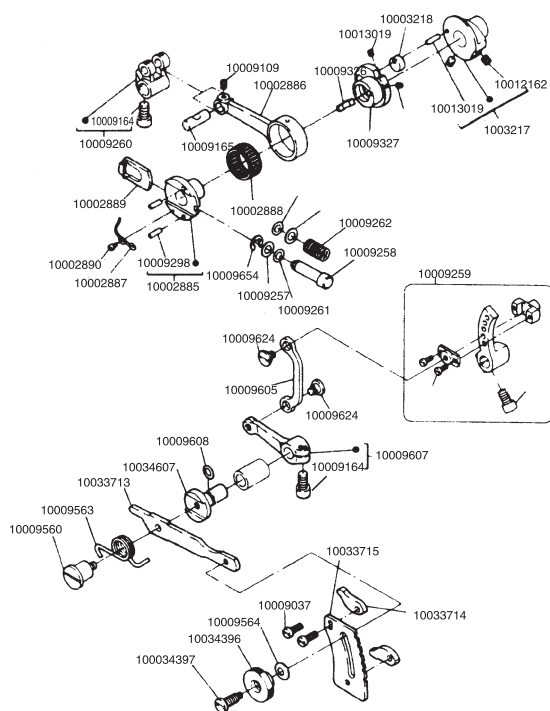


请参照标准零件表

Please confirm the correct part by the gauge parts lists.

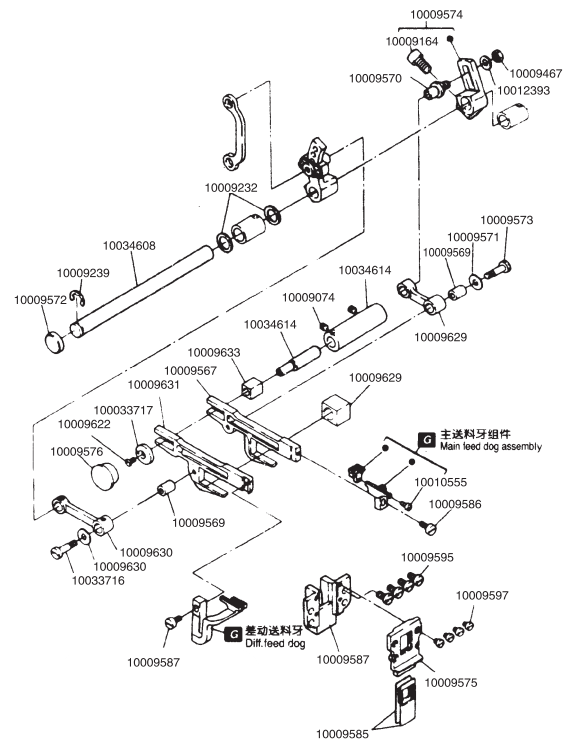


13

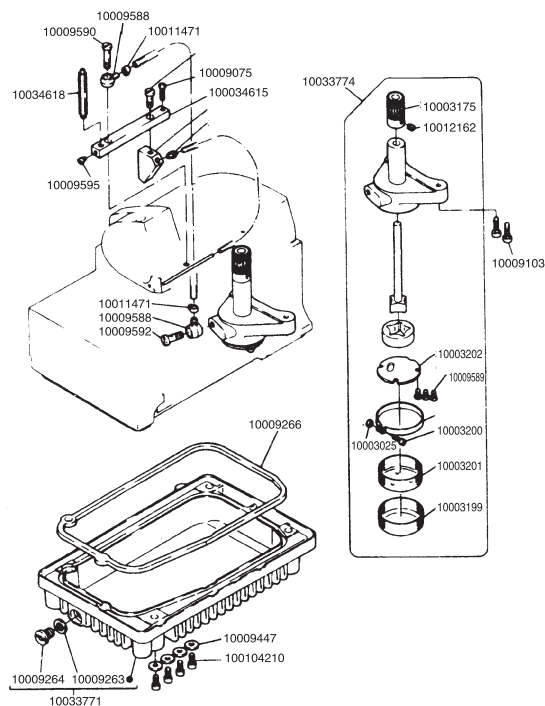


14

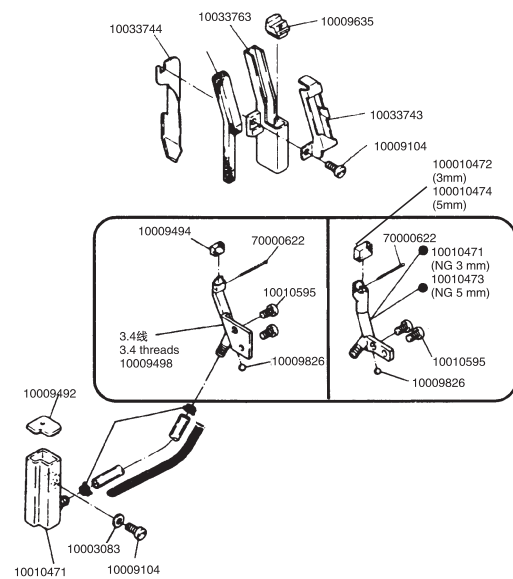
G 请参照标准零件表
Please confirm the correct part by the gauge parts lists.



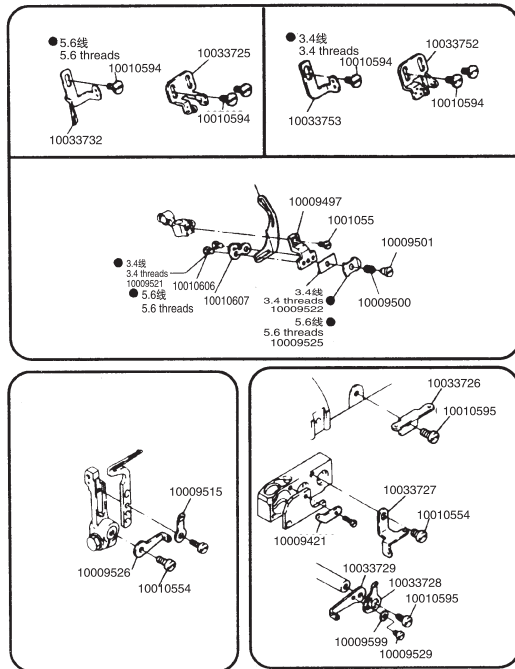
15



16

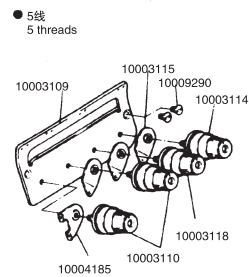
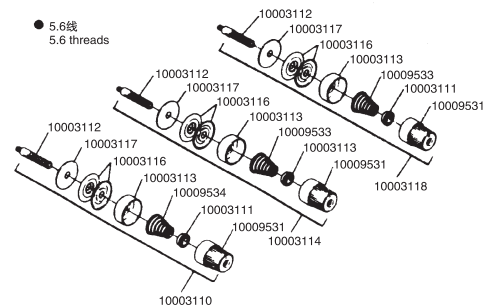


17

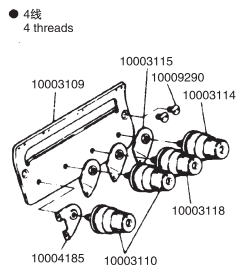
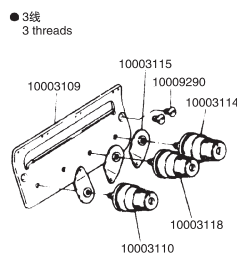
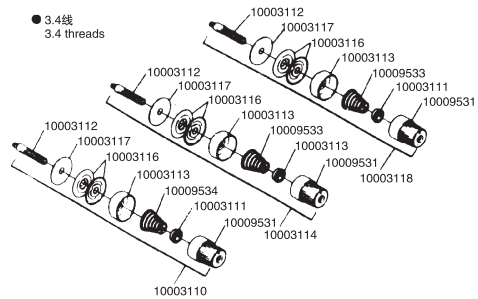


18

G 请参照标准零件表
Please confirm the correct part by the gauge parts lists.

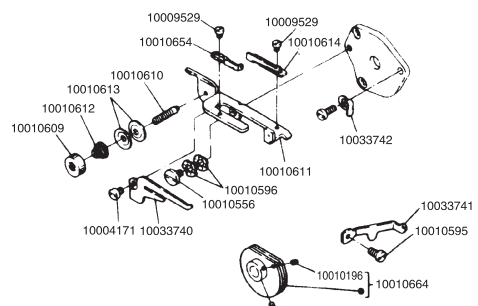
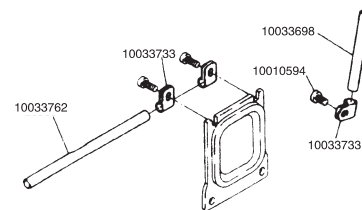


19



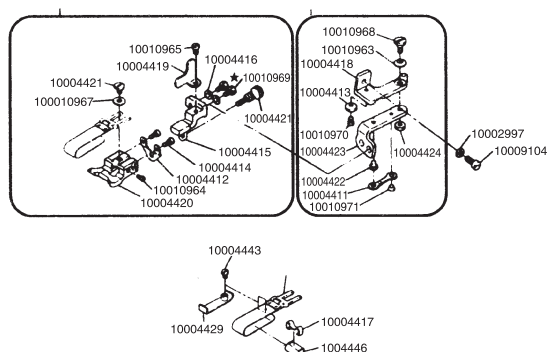
20

● 5.6线
5.6 threads

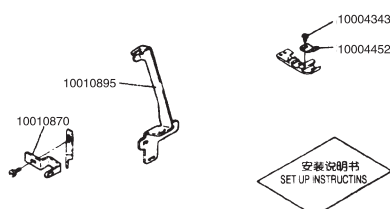


21

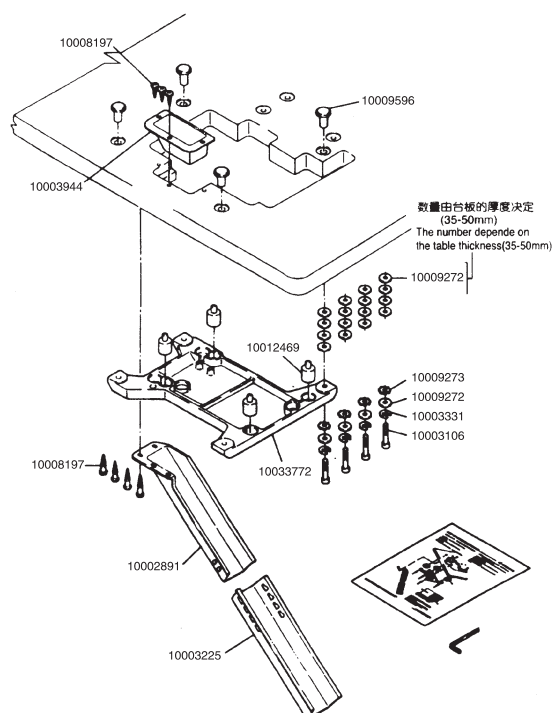
卷边 (Blind hemming)



卷边附件(Attaching tape)



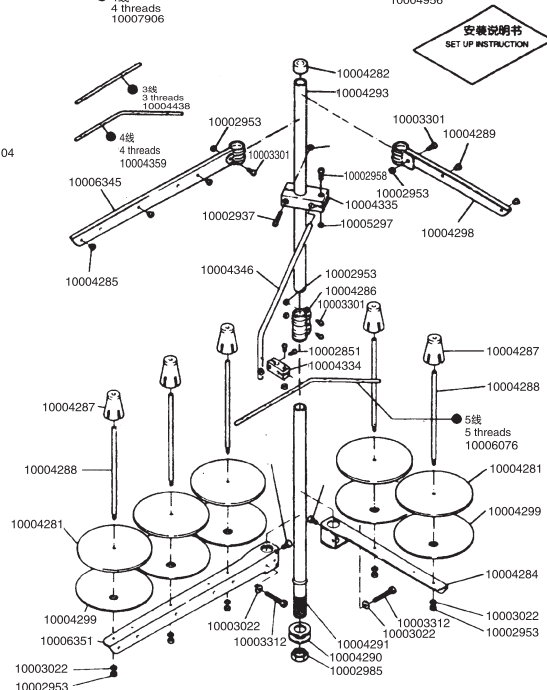
23



22

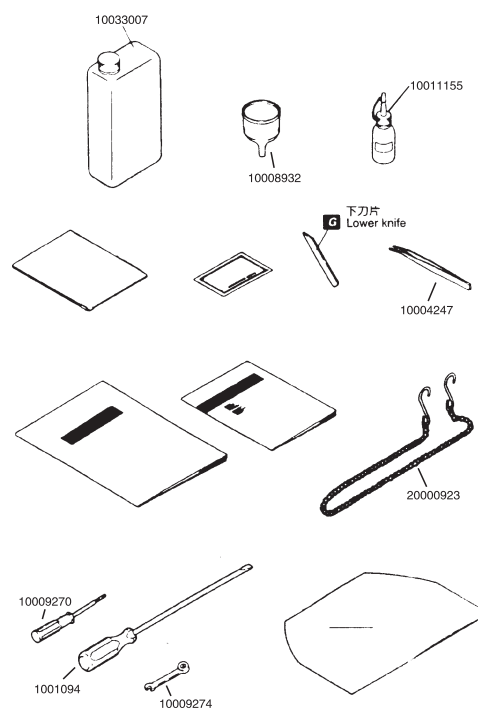
- 3线
3 threads
100008015
- 4线
4 threads
10007906

- 5线
5 threads
10004956

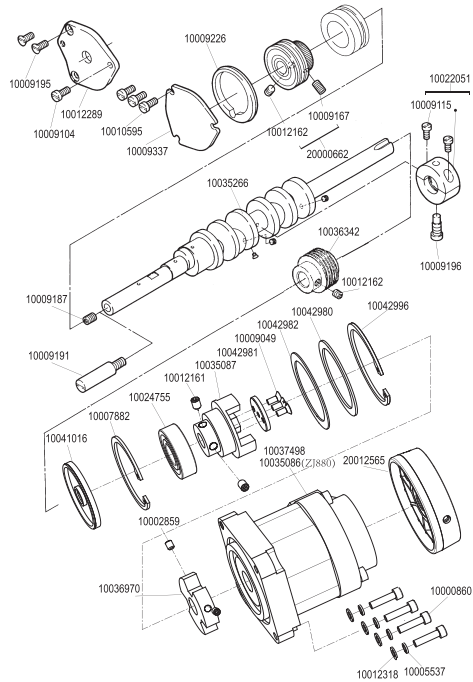


24

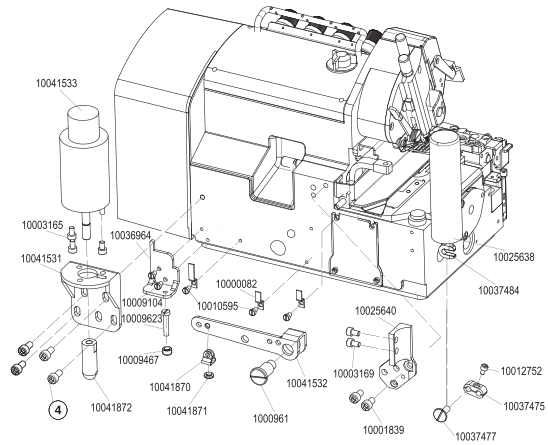
G 请参照标准零件表
Please confirm the correct part by the gauge parts lists.



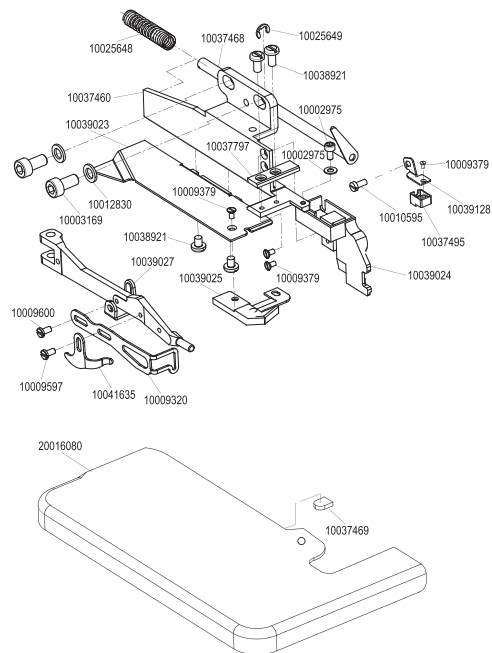
25



26



27



专用件目录表 GAUGE PARTS LIST																			
机型																			
													包缝护针板						
															前	后			
																	OVERLOCK NEEDLE GUARD	REAR	
MODEL	NEEDLE PLATE	MAIN FEED DOG ASSY.	MAIN FEED DOG	AUX FEED DOG	DIFF FEED DOG	PRESSER FOOT	PRESSER FINGER	UPPER LOOPER	LOWER LOOPER	UPPER KNIFE	LOWER KNIFE	FRONT	REAR						
ZJ880-3-17	10009578	10033777	10003209	10003208	10003208	10033778	10002849	10004564	10009609	10009516	10009611	10010866	10009313	10009517					
ZJ880-3-16S2	10013122	10013121	10006250	10006251	10003208	10013120	10002849	10004337	10009609	10009516	10009611	10010866	10009313	10009517					
ZJ880-3-180	10013122	10013130	10006268	10003208	10003208	10013133	10006252	10006253	10011061	10009516	10009611	10010866	10009313	10009517					
ZJ880-3-01	10010961	10010977	10004426	10003208	10003208	10010974	10004453	10004451	10009609	10009516	10009611	10010866	10009313	10009517					
ZJ880-4-13	10012190	10019579	10003209	10003208	10003208	10009610	10004345	10004342	10011061	10009516	10009611	10010866	10009313	10009517					
ZJ880-4-13H	10013136	10033777	10003209	10003208	10003208	10033778	10004345	10005977	10011061	10009516	10009611	10010866	10009313	10009517					
ZJ880-4-181	10012760	10012809	10005899	10005903	10012810	10003782	10005978	10006175	10012759	10009516	10009611	10010866	10009313	10009517					
ZJ880-5-38	10010549	10033781	10004166	10004167	10003782	10033782	10033780		10009403	10009516	10009611	10009765	10009313	10009517					
ZJ880-5-70	10003338	10012455	10005715	10005694	10006093	10006093	10009652		10009403	10009516	10009611	10009765	10009313	10009517					
ZJ880-5-86	10012263	10012264	10005133	10005134	10012287	10012287	10012259		10012288	10009516	10009611	10009765	10009313	10009517					
ZJ880-6-355	10005617	10033781	10004166	10004167	10033782	10033782	10012698		10011061	10009516	10009611	10009765	10009313	10009517					

专用件目录表 GAUGE PARTS LIST																						
																						
										链弯针	链缝护针板		针夹	机针	直针夹线器组件	上弯针夹线器组件	下弯针夹线器组件	手轮	直驱手轮	电机罩	皮带轮罩	线架
											CHAINSTITCH LOOPER	前										
MODEL																						
ZJ880-3-17		10009269	10021310	10006902	10006751	10006879	10033769	10035092	10008968	10008015												
ZJ880-3-16S2		10009269	10021310	10006902	10006751	10006879	10033769	10035092	10008968	10008015												
ZJ880-3-180		10009269	10021310	10006902	10006751	10006879	10009168	10035092	10008968	10008015												
ZJ880-3-01		10009269	10036373	10006902	10006751	10006879	10009168	10035092	10008968	10008015												
ZJ880-4-13		10010104	10036373	10006902	10006751	10006879	10009168	10035092	10008968	10007906												
ZJ880-4-13H		10010104	10021310	10006902	10006751	10006879	10009168	10035092	10008968	10007906												
ZJ880-4-181		10010503	10021310	10006902	10006751	10006879	10009168	10035092	10008968	10007906												
ZJ880-5-38	10009602	10009254	10021310	10006902	10006751	10006879	10009168	10035092	10008968	10004956												
ZJ880-5-70	10009602	10009677	10010104	10006902	10006751	10006879	10009168	10035092	10008968	10004956												
ZJ880-5-86	10009602	10009677	10010104	10006902	10006751	10006879	10009168	10035092	10008968	10004956												
ZJ880-6-355	10009602	10009677	10010039	10021310	10006902	10006751	10006879	10035092	10008968	10005969												

注：直驱机型为普通机型后加BD，如 ZJ880-13-BD。
Note: Direct drive model add -BD after basic model, for example: ZJ880-13-BD.